

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 9 от 21 марта 2026г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ)»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и
культур»**

Уровень высшего образования – бакалавриат

Форма обучения – очная



**ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ**

Сертификат: 00A9E2DAF91A2F57E988B751E574CFCC
Владелец: Бучаев Ахмед Гамидович
Действителен: с 23.09.2025 до 17.12.2026

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2. Англ-923

Составитель – Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент–Бижитуева Мариян Пастаминовна, к.ф.н., доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент -Джабраилова Валида Саидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка(немецкий)»разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 06.04.2021г. № 245«Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Тимирова З.И. Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» для направления подготовки 45.03.02Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». – Махачкала: ДГУНХ, 2026. -17 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 10марта2026г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 24 февраля 2026г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации	6
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	7
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	12
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	14
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	14
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15
Раздел 9.	Образовательные технологии	16

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Курс Лексико-стилистического практикума второго иностранного языка (немецкий)» ставит своей *целью* ознакомить студентов с современной системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с комплексным описанием ключевых проблем лингвостилистики и теории функциональных стилей, а также ознакомлением с теориями и практическим опытом лингвостилистической интерпретации текстов разной жанровой направленности.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способность осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхронном и диахроническом аспектах

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
ПК-2. Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхронном и диахроническом аспектах	ПК-2.1. Выполняет и анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации ПК-2.2. Анализирует лексические особенности текстов разных временных периодов и разных жанров	<u>Знать:</u> - основные явления и процессы, относящиеся к области лингвистики и теории межкультурной коммуникации; - основные национально-культурные реалии стран изучаемого языка; особенности национального менталитета народов стран изучаемого языка; -систему функционально-стилевой и жанровой дифференциации изучаемого и родного языка; -лингвистические средства выражения экзистенциальной,

		ментальной, эмоциональной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка. <u>Уметь:</u> - выявлять взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации; - интерпретирует языковые явления и процессы в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций; -извлекает и самостоятельно усваивает новую информацию языкового, межкультурного и страноведческого характера. <u>Владеть:</u> - интерпретацией письменных и устных текстов, речевой деятельностью носителей изучаемого языка в синхроническом и диахроническом аспектах.
--	--	--

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)»

Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1 «Речевое общение в обиходно деловой сфере»	Тема 2 «Язык средств массовой информации»	Тема 3 «Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста»	Тема 4 Основные характеристики функциональных стилей современного немецкого языка.	Тема 5 Художественно литературный дискурс.	Тема 6 Функционирование грамматических средств в художественно-литературном тексте.
ПК-2	+	+	+	+	+	+
Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7 Функцион	Тема 8 Стилистич	Тема 9 Чтение	Тема 10 Чтение	Тема 11 Чтение	Тема 12 Чтение

	ирование лексических средств в художественно-литературном тексте.	еские средства выразительности в художественно-литературном тексте.	художественной литературы	художественной литературы	художественной литературы	художественной литературы
ПК-2	+	+	+	+	+	+
Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 13 Чтение художественной литературы	Тема 14 Чтение художественной литературы	Тема 15 Чтение художественной литературы			
ПК-2	+	+	+			

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.11«Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)»относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)является важной частью общефилологической подготовки бакалавров-лингвистов, обобщая теоретические знания по общему языкознанию, грамматике, стилистике применительно к изучаемому языку. Изучение данной дисциплины опирается на знания таких дисциплин,как: «Основы языкознания», «Лексикология», «Стилистика».

Раздел 3.Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий),на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **5 зачетных единиц**.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **40 часов**, в том числе:

на практические занятия – **40 часов**;

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - **104 час**.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет;

8 семестр – экзамен, **36** ч.

Раздел 4.Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Для очной формы обучения

№ п/п	Тема дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В т.ч. занятия семинарского типа:					Самостоятельная работа	форма текущего контроля успеваемости
				Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия		
1.	«Речевое общение в обиходно деловой сфере»	8			3				6	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
2.	«Язык средств массовой информации»	8			3				6	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
3.	«Лингвостилистический анализ и интерпретация художественного текста»	8			3				6	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
4.	Основные характеристики функциональных стилей современного немецкого языка.	9			3				6	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
5.	Художественно литературный дискурс.	9								Проведение опроса, выполнение

					3				6	практических упр-й.
6.	Функционирование грамматических средств в художественно-литературном тексте.	9			3				6	Проведение опроса, выполнение, выполнение контрольной работы.
7.	Функционирование лексических средств в художественно-литературном тексте.	9			3				2	Проведение опроса, защита рефератов и презентаций.
8.	Стилистические средства выразительности в художественно-литературном тексте.	12			5				2	Проведение опроса, тестирование.
	Зачет									
	Итого за 7 семестр	72			26				46	
9.	Чтение художественной литературы	9			2				8	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.

10.	Чтение художественной литературы	9			2				8	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
11.	Чтение художественной литературы й	9			2				8	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
12	Чтение художественной литературы	9			2				8	Проведение опроса, выполнение контрольной работы.
13	Чтение художественной литературы	9			2				8	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
14	Чтение художественной литературы	9			2				8	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
15	Чтение художественной Литературы	9			2				10	Проведение опроса, подготовка реферата и презентации.
	Итого за 8 семестр	72			14				58	

	Итого за 7 и 8 семестры	144			40				104	
	Экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)	36								Контроль
	Всего:	180								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/ адрес доступа
<i>І. Основная учебная литература</i>				
1	Брандес, М. П.	Стилистика текста: Теоретический курс: (на материале немецкого языка)	Москва: Прогресс-Традиция: ИНФРА-М, 2004. - 413 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441279
2	Мирошниченко, И.В.	Лингвистический анализ текста: учебное пособие /	Москва: А-Приор, 2009. - 224 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329

ІІ. Дополнительная литература

А) Дополнительная учебная литература				
1	Головина, Е.В.	Филологический анализ текста: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017. - 110 с	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481755
2	Лисовицкая, Л.Е.	Технология лингвистического анализа художественного текста: учебное пособие	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 265 с	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047
Б) Периодические издания				
1. Научный журнал «Иностранные языки в школе». http://biblioclub.ru				
2. Журнал переводчиков «Мосты». http://biblioclub.ru				
В) Справочно-библиографическая литература				
1	Карнаухов В. Я., Карпец А. П.	Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами: словари	Санкт-Петербург: Антология, 2004г.-284	http://biblioclub.ru/index.php?

			стр.	page=book_red&id=213315
2	Павлова А. В. , Светозарова Н. Д.	Трудности и возможности русско- немецкого и немецко-русского перевода: справочник	Санкт- Петербург: Антология, 2012г.-480 стр	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=213297
Г) Научная литература Монографии				
1	Добровольский Д. О.	Беседы о немецком слове: StudienzurdeutschenLexik: монография.	Москва: Язы ки славянской культуры, 2013г.-744 стр.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=277382
Д) Информационные базы данных (профильные)				
1. 1.Политематическая реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/				
2. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. http://isiknowledge.com/				

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

<https://www.linguee.ru/> - Linguee - онлайн-сервис, сочетающий в себе словарь, постоянно редактируемый лингвистами, и систему поиска переводов слов и выражений на базе 100 миллионов переведенных текстов..

<https://context.reverso.net/translation/> - [Reverso.net](https://context.reverso.net/translation/) - поиск переводов в контексте для миллионов слов и выражений: введите слово или несколько слов в поле поиска перевода и мгновенно получите различные примеры употребления, взятые из реальных жизненных ситуаций (диалоги из фильмов, новостные статьи ит. д.) и официальных документов.

<https://www.inosmi.ru/> - [ИноСМИ](https://www.inosmi.ru/) - качественные переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы. Самая свежая информация + возможность анализа параллельных текстов.

<http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения

1. Windows 10
2. MicrosoftOfficeProfessional
3. KasperskyEndpointSecurity
4. Google Chrome
5. ЯндексБраузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> - Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> - Гарант - информационно-правовая система.

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

<http://www.cal.org/ericcll/faqs/RGOs/linguistics.html> -

сайт Центра прикладной лингвистики

(the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for Applied Linguistics).

Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки и теорию языка;

http://dir.yahoo.com/Social_Science/linguistics_and_human_languages/ - ресурсы

сети в области лингвистики и изучения языков;

<http://orlapubs.org/ORLAPTJBS-L/L81.html> - электронные учебные материалы

по отдельным вопросам лингвистики и грамматики;

<http://azenglish.ru> - информационный портал для изучения английского языка;

www.biblio-online.ru - электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ ООО;

«Электронное издательство ЮРАЙТ»;

<http://window.edu.ru> - единое окно доступа к образовательным ресурсам

[Электронный ресурс];

<http://www.elibrary.ru> - eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная

электронная библиотека;

<http://philology.ru> - Philology.ru [Электронный ресурс]: филологический портал.

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» используются следующие учебные аудитории.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.2 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, интерактивная доска, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Учебная аудитория для проведения занятий учебных № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС

«Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка (немецкий)» используются следующие образовательные технологии:

–информационная лекция – последовательное изложение материала в дисциплинарной логике;

– практическое занятие – занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму;

–практическое занятие в форме практикума – организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков;

–практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных средств;

–семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе;

–информационный проект – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории);

–внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).